

体验世界文化之旅阅读文库 新加坡

Culture Smart! Singapore

Angela Milligan 著

邵春美 注



高等教育出版社

体验世界文化之旅阅读文库 新加坡

Culture Smart! Singapore

Angela Milligan 著

邵春美 注

按照姓氏拼音排序

文库总策划

贾巍巍

文库主编

王守仁 仲伟合

文库副主编

李淑静 石 坚 王 艳 赵 雯

分册主编

仲伟合

高等教育出版社·北京

图字：01-2015-8228号

Culture Smart! Singapore, by Angela Milligan, first published by Kuperard Publishing, a publishing imprint of Bravo Ltd.

Culture Smart!® is a registered trademark of Bravo Ltd. All rights reserved.

Copyright © 2004 Kuperard

Cover image:Merlion statue, Singapore.
Travel Ink/Geoffrey Clive

图书在版编目（C I P）数据

新加坡：英文 / (英) 安吉拉·米里根
(Angela Milligan) 著；仲伟合主编；邵春美注. --
北京：高等教育出版社，2017.3
(体验世界文化之旅阅读文库 / 王守仁，仲伟合主
编)
书名原文：Singapore-Culture Smart!
ISBN 978-7-04-046975-2

I. ①新… II. ①安… ②仲… ③邵… III. ①新加坡
-概况-英文 IV. ①K933.9

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第318925号

策划编辑	刘瑾	项目编辑	刘瑾	责任编辑	陈锡鏢	封面设计	张楠
版式设计	孙伟	责任校对	叶春阳	责任印制	赵义民		

出版发行	高等教育出版社	网 址	http://www.hep.edu.cn
社 址	北京市西城区德外大街4号		http://www.hep.com.cn
邮政编码	100120	网上订购	http://www.hepmall.com.cn
印 刷	北京中科印刷有限公司		http://www.hepmall.com
开 本	880 mm×1230 mm 1/32		http://www.hepmall.cn
印 张	7		
字 数	169千字	版 次	2017年3月第1版
购书热线	010-58581118	印 次	2017年3月第1次印刷
咨询电话	400-810-0598	定 价	39.00元

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题，请到所购图书销售部门联系调换
版权所有 侵权必究
物 料 号 46975-00

出版说明

为服务“一带一路”国家战略，促进不同文化互鉴共荣，我们引进改编了英国普拉德出版社（Kuperard Publishing）*Culture Smart!* 及 *Simple Guides* 系列丛书，隆重推出“体验世界文化之旅阅读文库”，将带您探索不同的文化，跨越因文化差异造成的交际障碍，领略绚丽多彩的异国风情。

本文库内容涉及五大洲近 100 个国家的独特文化，填补了非欧美等发达国家相关信息缺失的空白。在编排上，同一系列内部采用相同的体例；既可单册阅读，也能满足专题研究和地域文化横向比较的需要。我们约请国内专家团队对文库进行了改编：对疑难词汇、文化现象进行了注释，增加了名人轶事和名校介绍，更新了过时信息；此外，还围绕每个章节的关键事实设计了练习题，以便读者加深记忆和查阅相关信息。

特别要提醒广大读者的是，文化本身属于一个不断发展的范畴。为了增进来自不同文化背景的人们之间的交流 and 理解，有必要对各国的文化差异进行一定程度的概括，而对文化定势的概括一方面蕴含着准确的文化观察，另一方面也可能出现主观的文化迁移。只有不囿于文化定势，在实践中不断摸索，才能推动跨文化沟通的顺利进行。由于本文库作者的文化背景、观念和个性迥异，他们在描写各国基本国情、历史文化、世俗风情等方面时，难免流露些许个人的偏见，我们本着建立和谐世界的愿望，对一些偏激之言酌情作了处理；我们尊重作者的表达，但作者的某些看法并不代表我们的观点，需要读者予以分析明辨。此外，文库中涉及的有关数据请以中华人民共和国外交部最新公布的数据为准。

就此让心释然，让我们一起体验旅不问人、行随己意的世界文化之旅吧！

高等教育出版社

2017 年 2 月

总序

在我们这个星球上，有 70 多亿人口，200 多个国家和地区，2,500 多个民族，5,000 多种语言。在地理位置、历史传统、思想文化等因素的形塑下，人们的生活方式、社会风俗、思维模式、审美情趣、价值观念等呈现出不同特点。在纪念孔子诞辰 2,565 周年国际学术研讨会上，国家主席习近平指出：“不同国家、民族的思想文化各有千秋，只有姹紫嫣红之别而无高低优劣之分。每个国家、每个民族不分强弱、不分大小，其思想文化都应该得到承认和尊重。”

在经济全球化和科技进步的推动下，中国与世界的命运更加紧密地联系在一起。截至 2016 年 3 月 and 我国建交的国家多达 173 个，随着“一带一路”战略的提出与实施，我国与非英美文化国家的交往日益频繁。在我们大踏步走向世界的过程中，迫切需要了解各个国家的情况，了解各国的人民及其文化。目前国内出版的介绍外国国情的英语书籍大多限于英、美等发达国家，涉及其他国家概况的英语出版物寥寥无几。

为服务“一带一路”国家战略，促进各国人民的人文交流与文明互鉴，高等教育出版社引进英国 Kuperard 出版社 *Culture Smart!* 及 *Simple Guides* 系列丛书，编辑出版“体验世界文化之旅阅读文库”。本文库共 96 册，其中亚洲国家 28 册、欧洲国家 31 册、

美洲国家 16 册、非洲国家 14 册、大洋洲国家 2 册，含“一带一路”沿线国家 45 册；另有一单独画册与科学系列和哲学系列丛书各 2 册。

“体验世界文化之旅阅读文库”用世界的眼光、易懂的语言、深入的剖析为学习者展示出一幅幅多姿多彩的世界各国风情画卷。每册简述相关国家社会文化的基本方面和主要线索，既有关于各国地理、历史、政治、国民性格、信仰、态度和行为习惯的描述，也有对普通人家庭生活、工作和娱乐、饮食特色、商业文化、社交礼仪的介绍。本文库为广大读者提供认识各国社会文化的一把钥匙，为那些准备出国交流、学习、旅游或工作的学习者提供基本的帮助和实用的工具性指南。学习者在阅读的过程中不仅可以知晓相关国家的风土人情，还能了解深层次的文化传统和价值观念，提高对文化差异的敏感度和宽容度，提升跨文化交际的能力。

本文库除国别系列之外，*Culture Smart!* 系列还单独有一画册《世界节日大观》，用 270 幅彩色照片，配以生动的说明文字，呈现世界各地包括巴西里约热内卢的狂欢节和印度阿拉哈巴德的宗教圣节“大壶节”在内的节日瞬间，让读者直观地了解精彩各异的地域文化。*Simple Guides* 系列中，哲学系列丛书展示人类思想发展历史和不同哲学传统；科学系列丛书介绍改变世界的伟大发现和发明创造，能帮助读者加深对我们所生活的世界的认识。

“体验世界文化之旅阅读文库”英语简洁明了，难度适中，语言地道，可供大学生课外阅读。对于英语基础较好、不满足大学英语四、六级水平的非英语专业学生而言，“体验世界文化之旅阅读文库”将不失为习得世界不同国家文化的理想读本。对英语类专业的学生而言，本文库也可拓展学习者的国际视野，增加其跨文化交际知识。尽可能多地接触英语，是学好英语的有效方法，而大量阅读可以培养语感、扩大词汇量、提高理解能力。“体验世界文化之旅阅读文库”可以为广大读者提高英语水平助力。在国家实施“走出去”发展战略之际，“体验世界文化之旅阅读文库”将伴随我们去认识世界、走向世界。

让我们开始体验世界文化之旅，享受英语、享受阅读！

王守仁

2016年6月

新加坡在你的脑海里是怎样的呢？适合游玩？商场里多是夏季的衣服出售？乱丢垃圾也要罚款？不能用左手吃饭和握手？其实禁忌不止这些，本书将带您走进一个真正的新加坡，让您从各方面深入了解新加坡。

新加坡是马来半岛最南端的一个岛国，自1965年8月9日宣布独立以来，迅速发展为全球高度现代化的国家之一。国旗为星月旗，国徽由盾徽、狮子和老虎等组成，国花为胡姬花，象征新加坡人果敢奋斗的精神。

多元文化的和谐发展、廉洁高效的政府、良好的治安、缤纷的美景和整洁的市容使旅游者心生向往，旅游业成为新加坡经济的支柱产业之一。阿拉伯风情街和小印度浓郁的民族风情，圣淘沙岛和新加坡动物园活力十足，莱佛士酒店和旧议会大厦历史悠久，新加坡演绎着传统与现代的完美结合。特色美食和商圈也是新加坡的一大特色，新加坡拥有完善的公共交通体系，现代高效的地铁系统是出行首选。

新加坡是典型的城市国家，又名“狮城”“花园城市”，旧称“星洲”，法律的严酷使得新加坡的犯罪率较低，并维持了整个城市的清洁环境。在这里可以体会各种文化的交融与和平共处，多种族与多宗教使新加坡呈现出一种别样的生机。崇尚以

目标为导向，新加坡人有一种“怕输”的心理，这使得新加坡人在处事时体现出讲求实效的精英特质。自宣布独立以来，李光耀带领新加坡人走出了一条属于自己的道路，时至今日，李光耀的影响仍然深刻，尤其是在政治、语言和教育方面。新加坡人一方面秉承亚洲的传统价值观，另一方面各民族也拥有自己独特的风俗习惯，在这样一个年轻而富有活力的移民国家中，和谐成为最大的亮点。英语、汉语、马来语和泰米尔语是新加坡宪法规定的四种官方语言，彰显了其多元文化特色，几乎每个新加坡人都会说至少两种语言。

中国与新加坡两国素有历史和文化渊源，一直保持着友好往来的关系，如苏州工业园区是两国政府重要的国际合作项目。新加坡是东盟的主要经济体，而中国是东盟的最大贸易伙伴，“一带一路”战略的实施必将会为两国在多领域的合作提供更多的机会。对新加坡的文化、历史、政治等的全方位了解既是跨文化交流的需要，也是为经贸发展奠定良好基础的要求。新加坡全球重要的金融中心地位有利于其在“一带一路”的融资活动中发挥作用，中国与新加坡的合作也会因此而向多方位拓展。

本书作者安吉拉·米里根 (Angela Milligan) 毕业于东英吉利大学历史专业，现专门为意欲移居国外的人提供以文化意识等为主题的培训。作者曾旅

居东亚多国、澳大利亚、比利时和阿根廷等地，并为新加坡的主要跨国公司做过推介，因此对新加坡的风土人情有较为深刻的感受。本书将带您畅游新加坡，在了解当地风土人情的基础上深入体会多元文化的融合——从地理概况、人文风貌、价值观、风俗习惯、饮食文化、商务沟通等方面全景展示一个真实的新加坡，能够使读者融入其中，做到“入乡随俗”。同时文中的加注释有助于提高阅读效率，书后的开放式思考题有助于读者在阅读中思考，提高批判式阅读能力，习题可以帮助读者在词汇、文化、理解能力及表述能力等方面有所提高。

邵春美

2016 年 12 月

Contents

Singapore 001

Introduction 002

Key Facts 004

Chapter 01 LAND & PEOPLE 006

- Climate 007
- Flora and Fauna 008
- The People 009
- A Brief History 018
- Lee Kuan Yew 030
- Social Change 031
- Law and Order 036
- Political Life 037
- Low Population Growth 039

Chapter 02 VALUES & ATTITUDES 042

- Common Asian Values 042
- Religion 044
- The Chinese 045
- The Malays 055
- The Indians 059
- Education 061
- A Goal-Driven Society 064

Chapter 03 CUSTOMS & TRADITIONS 065

- Festivals and Holidays 065
- The Chinese Lunar Calendar 073
- Births 075
- Weddings 077
- Funerals 081
- Gift Giving 084

Chapter 04 THE SINGAPOREANS AT HOME 090

- Social and Family Relationships 090
- Children 091
- Lifestyle and Housing 093
- Invitations Home 093
- Greetings 096
- Public Display 097
- Boy Meets Girl 098
- National Service 100
- Names 101

Chapter 05 FOOD & DRINK 107

- Cooking Styles 111
- Dietary Restrictions 112
- Food Courts 114
- Drink 115

Chapter 06 TIME OUT 117

- Tourism 117
- Getting Around 118
- MRT 118
- Destinations 122
- Rules and Regulations 131
- Money 132
- Safety 133
- Shopping 134
- Nightlife 137
- Culture 139

Chapter 07 BANQUETS & ENTERTAINING 142

- Eating Etiquette 142
- Seating Arrangements 145
- Making Speeches and Proposing Toasts 146
- Reciprocating 147

Chapter 08 BUSINESS BRIEFING 151

- The Economic Miracle 151
- Financial Management 154
- Building Relationships 156
- Introductions 157
- Small Talk 158
- Hands 159

- Business Cards 159
- Meetings 160
- Women in Business 162
- Saving Face 163
- Negotiating Styles 165
- Decision Making 167
- Contracts and Fulfillment 168
- Team Building 168

Chapter 09 COMMUNICATING 171

- Telecommunications 171
- The Internet 172
- The Media 173
- Postal Services 175
- Languages 176
- Body Language 184
- Humor 186
- Conclusion 187

Appendices 188

- Places 188
- People 192

Exercises 195



Singapore



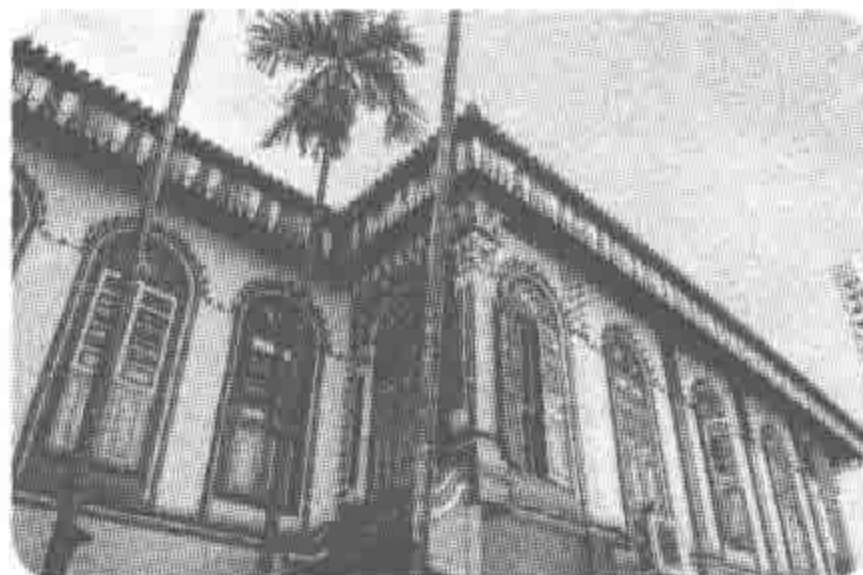
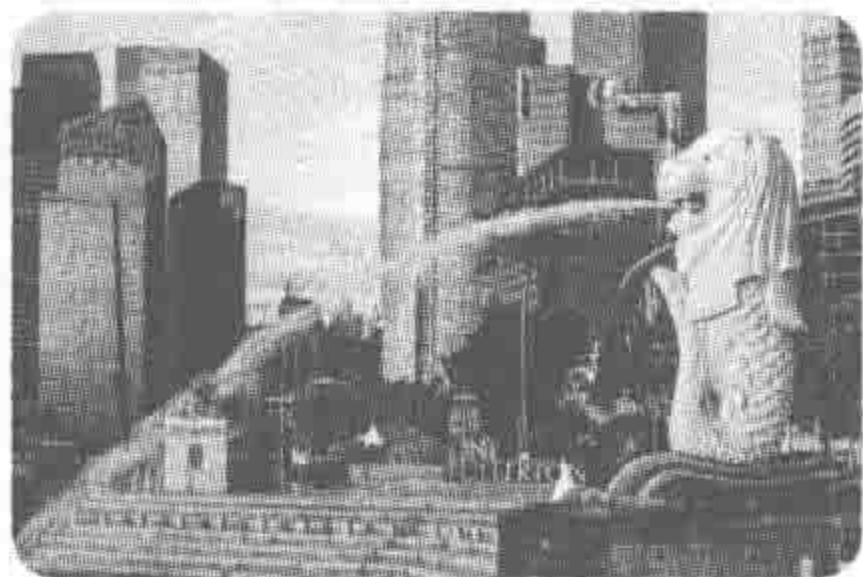
- 1 资产
- 2 优先考虑的事
- 3 充满活力的
- 4 和左邻右舍比排场、比阔气
- 5 闽南话，福建话
- 6 被遗忘

Introduction

The small island state of Singapore is unique in the region. Not only is it a very young country — independence came in 1965 — but it is a land of immigrants, in which people from three distinct backgrounds, Chinese, Malay, and Indian, live side by side in harmony.

Singapore's multicultural harmony is no accident. From the beginning, realizing that its people were its most precious *asset*¹, the government made free education for all a national *priority*², with schools teaching positive attitudes as well as essential knowledge and skills. This is an *energetic*³, “can do” society, whose citizens are often worried about not *keeping up with the Joneses*⁴, or, as it is portrayed in Singapore, “*kiasu*,” from the *Hokkien*⁵ word meaning “to *miss out*⁶.”

On August 9, 1965, the national leader Lee Kuan Yew faced the unknown when he announced that Singapore had been forced to leave the newly formed Federation of Malaysia. Many commentators feared the worst, for this newly created republic had no natural resources, was tiny compared to its neighbors, and only had its deep water harbor, its commercial skills, and its close proximity to the rest of Asia to rely on. Within fifteen years, however, Singapore had transformed itself



into an economic powerhouse¹ and become a byword² for technical excellence.

Yet despite its Western veneer³, the visitor is quickly reminded that the “Lion City” is most definitely Asian. Although many of the traditional cultural values of the communities living there have been challenged by the demands of the modern Singaporean state, their underlying philosophies remain intact. It is therefore difficult to talk about a typical Singaporean, for this would depend on whether one was referring to someone of Chinese, Malay, or Indian descent. By and large, however, this is a very goal-oriented, meritocratic⁴ society. It is also fair to say that the three ethnic groups share certain Asian values — belief in ordered relationships, obligation, respect for traditions, polite behavior, and the protection of face, both for oneself and for others.

Culture Smart! Singapore introduces the foreign visitors to the rich and varied cultures and customs of Singapore’s communities. It shows what motivates people, how they interact with each other and with outsiders, and tells you what to expect and how to behave in unfamiliar situations. In doing so, it offers you a fuller, more rounded experience of this fascinating society.



¹ 强国

² 代名词

³ 外饰面、表层

⁴ 精英管理的